Postface

Mathilde ANQUETIL
Université de Macerata, Italie

Cet ouvrage illustre parfaitement la pertinence du cadre théorique introduit par Muriel Molinié quant aux trois temps qui scandent l'approche socio-biographique en didactique du plurilinguisme pour une formation des enseignants à la didactisation de l'autobiographie langagière dans une boucle de recherche-action. Le premier mouvement est celui de l'émergence des biographies langagières, illustrées ici par diverses médiations, l'entretien oral, l'écriture individuelle, l'AL de groupe ou de classe, les représentations graphiques créatives venant suppléer en particulier chez les enfants les difficultés d'expression écrite. Dans un deuxième mouvement la réflexion collective et participante ancre les narrations individuelles dans un plus vaste contexte sociohistorique traversé par les déchirures de la migration et les épreuves de la diversité pour aboutir dans un troisième temps à la mise en œuvre d'actions didactiques en classe grâce à la professionnalisation des enseignants ayant acquis, par l'expérience de leur propre parcours en autobiographie langagière, des « capacités instituantes » pour introduire cette approche auprès de leur public.

La particularité qui fait la qualité du recueil est que tous les auteurs ayant réalisé ce travail d'analyse sur eux-mêmes – ils s'en entretiennent dans le chapitre final – ont ainsi acquis une sensibilité aiguë sur ce que peut remuer dans l'intime l'expression des conflits de langues enchevêtrés dans les aléas de la vie. Ils ressentent le parallèle entre leur propre parcours et celui de leur public en prise avec les mobilités de la globalisation. Cela introduit une profondeur dans les analyses et les actions entreprises, sans tomber dans les projections personnelles, ainsi qu'une mise en abyme narrative dans la textualité de leur écriture scientifique. Ils savent et nomment le risque intrinsèque à cette démarche ; ils savent les trous noirs, les béances, l'humiliation de redevenir comme un enfant dans un milieu linguistique inconnu, les discriminations subies, l'ignorance et la dissimulation, le rejet et l'isolement. Ils reconnaissent ces traits qui affleurent dans les productions des étudiants et savent qu'il ne s'agit pas

d'exhiber l'errance et le traumatisme mais de mettre en mots, en parole ou en geste artistique, pour aider à transformer le vécu en occasion de conscientisation comme première étape vers un processus de recomposition qu'ils savent aussi possible en adoptant le modèle du « bricolage » créatif du sujet pour entrer en résonnance avec son environnement.

Leur approche, adaptée à leur contexte institutionnel, est donc attentive à fournir un accompagnement sécurisant pour promouvoir la parole, pour sortir de l'indicible : par exemple en fournissant en input des témoignages d'insécurité linguistique, que ce soit avec des textes littéraires ou des vidéos, qui ouvrent la voie à une capacité à dire son propre trouble, ou bien en se mettant eux-mêmes en jeu en racontant leur propre parcours. Ils fournissent aussi des voies d'expression plurielles lorsque la narration risque de bloquer par manque de littératie dans une langue permettant de communiquer ; ils proposent la voie de la métaphorisation, en mots, images ou silhouette, pour dire les épreuves. Mais surtout ils soignent la réception individuelle ou collective de cette parole : ils assurent les conditions d'une bienveillance attentive face à ce qui peut se révéler dans l'ordre de l'intime linguistique, dans une démarche hors de toute évaluation institutionnelle pénalisante, bien au-delà des modèles normatifs de type portfolio pré-structurés sous forme d'étalage adjonctif de langues supposées jouissant toutes du même droit de cité en public.

L'acte créateur instituant de ces didacticiens de l'AL est justement dans la création de ces situations où les élèves/étudiants vont pouvoir travailler de façon personnalisée sur leur vécu, et guidés par l'expert dans le processus de narration, devenir les héros, au sens de Propp (1928/1970)[1], de leur propre histoire. Les modèles didactiques proposés visent à donner forme aux difficultés et tensions ressenties et ainsi à les transfigurer en autant d'épreuves (terme clef de l'ouvrage) à affronter et à surmonter. Dans ce processus, toutes les stratégies mises en œuvre sont autorisées à être dites, y compris l'évitement, le silence, les tentatives défectueuses, qui sont valorisées en tant qu'étapes dans la quête jamais achevée du sens exprimé par les autres et de la capacité à faire sens dans sa propre interaction avec les autres. Le « pacte autobiographique » proposé permet aux sujets de se révéler, ce qui peut aider à leur « empouvoirement » personnel et éventuellement au sein du groupe classe, mais veille aussi à respecter le « droit à l'opacité glissantienne ».

Les pratiques didactiques ici explicitées se distancient cependant d'une dérive psychologisante en ce qu'elles visent aussi à la « co-construction d'espaces collectifs alternatifs » fondés sur la reconnaissance active du plurilinguisme en partant du niveau du groupe classe comme espace d'expérimentation d'une « nouvelle écologie linguistique », pour aller vers des formes de communication s'ouvrant à un public plus élargi, en particulier par la théâtralisation et la performance artistique, comme élément de transformation volontariste vis-à-vis du monolinguisme encore dominant dans les systèmes éducatifs. Les auteurs assument donc l'engagement éthico-politique de leur action.

Mais surtout ils ne se limitent pas à des pratiques de valorisation générique de la diversité linguistique ou à une thérapie psycholinguistique des troubles du « tréfonds

[1] V. Propp (1928/1970). *Morphologie du conte*. Seuil.

Published in : BLONDEAU, Nicole ; POTOLIA, Anthippi (dir.), *Autobiographies langagières. Notions, formes, dispositifs*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813004857, doi : 10.17184/eac.9782813004857

linguistique de l'intime » : partant d'une démarche visant à débloquer l'apprentissage en traitant le vécu pour le faire passer du passif à l'actif du sujet, leur objectif est d'ouvrir à l'avenir qui passe par la maitrise des langues de scolarisation et de socialisation, par l'acquisition d'un « repaysement » par le truchement d'une « langue-fenêtre » qui peut avoir la fonction d'ouvrir un espace par lequel s'extraire des conflits linguistiques, se réinventer dans une autre langue, s'approprier un « territoire à vivre ». Le « pouvoir agir » dont ces didacticiens font preuve sur la base de l'analyse de leur propre cheminement de résilience et réconciliation, amène aussi à des synthèses créatives en didactique des langues comme cette mise en histoire mythologique de la grammaire allemande pour en faciliter l'approche pour les enfants d'exilés, évoquée dans une des autobiographies langagières d'enseignants de langue.

Nous n'avons pas cité ici explicitement tel ou telle des auteurs-autrices de ce recueil mais avons choisi d'emblée de proposer une synthèse en nous appropriant leurs propres expressions, en particulier lorsque les concepts-clefs s'enchevêtrent et rebondissent transversalement d'un texte à l'autre, marquant qu'il y a là l'expression collective d'une « école de didactique de l'AL », s'appuyant sur les travaux antérieurs largement cités[2], y compris en dialogue interne entre enseignants universitaires et anciens étudiants devenus enseignants, qui ne manquera pas d'inspirer les aspirants didacticiens du plurilinguisme à la recherche de voies concrètes pour passer de la réflexion critique sur la complexité à l'optimisme de l'action pour offrir des voies pour renforcer l'agentivité des sujets plurilingues et la pleine affirmation du plurilinguisme comme façon d'être au monde.

[2]Nous y rajouterons l'introduction au chapitre 3, Soi et les langues, de Danielle Lévy (2008) dans G. Zarate, D. Lévy & C. Kramsch (dirs.). *Précis du plurilinguisme et du pluriculturalisme* (p. 69-81). Éditions des archives contemporaines.

Published in : BLONDEAU, Nicole ; POTOLIA, Anthippi (dir.), *Autobiographies langagières. Notions, formes, dispositifs*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813004857, doi : 10.17184/eac.9782813004857